



TITANS

Italian

Realizzato da

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basato su

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.03

"Origins"

Kory non può mai perdere di vista Rachel. Il problema è che non riesce a ricordare il motivo. Nel frattempo, Dick ripensa alla sua giovinezza travagliata.

Scritto da:

Richard Hatem | Geoff Johns | Marisha Mukerjee | Greg Walker

Regia di:

Kevin Rodney Sullivan

Data della diffusione:

26.10.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Reed Birney	...	Dr. Adamson
Meagen Fay	...	Sister Catherine
Liza Colón-Zayas	...	Detective Jessica Perez
Cara Ricketts	...	Ms. Bond
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Tomaso Sanelli	...	Young Dick Grayson
Melody Johnson	...	Nuclear Mom
Jeni Ross	...	Nuclear Sis
Logan Thompson	...	Nuclear Biff
Jeff Clarke	...	Nuclear Dad
Ferelith Young	...	Sharon
William Poulin	...	Manager
Jill Frappier	...	Elderly Woman
Steve Puchalski	...	Travis
Laura Schutt	...	Sister Ethal

1

00:00:12 --> 00:00:13
Negli episodi precedenti...

2

00:00:16 --> 00:00:17
Qualcuno ha ucciso mia madre.

3

00:00:20 --> 00:00:22
Sono il detective Dick Grayson.

4

00:00:22 --> 00:00:23
Vuoi dirmi cos'è successo?

5

00:00:23 --> 00:00:24
Devi rinchiudermi a chiave.

6

00:00:24 --> 00:00:26
Ho qualcosa dentro.

7

00:00:26 --> 00:00:27
Qualcosa di malvagio.

8

00:00:30 --> 00:00:33
Mi sono risvegliata in un'auto
e loro stavano cercando di uccidermi.

9

00:00:35 --> 00:00:36
Chi sei, esattamente?

10

00:00:36 --> 00:00:37
Chi diavolo sei tu!

11

00:00:38 --> 00:00:39
Non lo so.

12

00:00:42 --> 00:00:44
Chi è? Cosa vuoi da lei?

13

00:00:44 --> 00:00:45
Non lo so.

14

00:00:45 --> 00:00:46
Ci serviva un luogo sicuro
dove riorganizzarci.

15
00:00:47 --> 00:00:48
Ehi.

16
00:00:49 --> 00:00:50
Avete un incarico.

17
00:00:50 --> 00:00:51
Gita di famiglia.

18
00:00:51 --> 00:00:52
Chi sarà il primo?

19
00:00:53 --> 00:00:54
- Io.
- Io.

20
00:00:55 --> 00:00:57
E questi chi cazzo sono?

21
00:01:02 --> 00:01:03
Hank!

22
00:01:04 --> 00:01:06
No!

23
00:01:08 --> 00:01:09
Dawn.

24
00:01:09 --> 00:01:11
Andrà tutto bene.

25
00:01:12 --> 00:01:13
Eccoti, tesoro.

26
00:01:21 --> 00:01:23
Hank!

27

00:01:25 --> 00:01:26
No!

28
00:01:35 --> 00:01:36
Beh...

29
00:01:37 --> 00:01:39
...eccoti, tesoro.

30
00:01:41 --> 00:01:44
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

31
00:02:01 --> 00:02:03
DUE GIORNI PRIMA

32
00:02:15 --> 00:02:20
CASA ROTH
TRAVERSE CITY, MICHIGAN

33
00:03:55 --> 00:03:56
E lei chi è?

34
00:03:56 --> 00:03:59
Kory Anders. FBI.

35
00:03:59 --> 00:04:02
FBI? Vestita così?

36
00:04:04 --> 00:04:05
Non si muova.

37
00:04:05 --> 00:04:09
Ho il tesserino in tasca.
Posso prenderlo? O vuole farlo lei?

38
00:04:09 --> 00:04:11
Lo tiri fuori lei. Lentamente.

39
00:04:27 --> 00:04:29
Ma che cazzo...

40

00:04:40 --> 00:04:40
Cazzo!

41
00:04:44 --> 00:04:46
No, aspetti. No...

42
00:05:06 --> 00:05:07
PRESENTE

43
00:05:07 --> 00:05:08
Io vedo una mucca.

44
00:05:10 --> 00:05:11
Bingo.

45
00:05:11 --> 00:05:14
- Cosa? Non è giusto.
- L'ho vista per prima e ho vinto ancora.

46
00:05:14 --> 00:05:18
- Papà!
- Non si gongola quando si vince.

47
00:05:18 --> 00:05:21
- Siete davvero strambi.
- Bada a come parli.

48
00:05:22 --> 00:05:25
Chi deve andare in bagno
prima di imboccare l'autostrada?

49
00:05:35 --> 00:05:37
- Qualcuno ha sete?
- Posso avere una bibita?

50
00:05:39 --> 00:05:40
Gli zuccheri lo agitano.

51
00:05:48 --> 00:05:51
Sbrigati, Rachel.
Non abbiamo tutto il giorno.

52

00:05:54 --> 00:05:55
Rachel?

53

00:05:58 --> 00:05:59
Arrivo!

54

00:05:59 --> 00:06:01
Avanti, Rachel. Ti stiamo aspettando.

55

00:06:03 --> 00:06:04
Arrivo subito.

56

00:06:06 --> 00:06:07
Rachel?

57

00:06:07 --> 00:06:10
E ora chi ti aiuterà, stronzetta?

58

00:06:24 --> 00:06:25
Oddio.

59

00:06:30 --> 00:06:31
Tu chi sei?

60

00:06:49 --> 00:06:51
Sai chi sono?

61

00:06:52 --> 00:06:55
Ragazzina, chi sono?

62

00:06:56 --> 00:06:57
Non lo so.

63

00:06:59 --> 00:07:03
Andiamo. Ho la sensazione
che starai meglio con me che con loro.

64

00:07:15 --> 00:07:16
Oh, cielo.

65

00:08:03 --> 00:08:07

Stasera, a Gotham News,
il sindaco vorrebbe ridurre le tasse

66

00:08:07 --> 00:08:10
tagliando i fondi per le infrastrutture...

67

00:08:10 --> 00:08:14
GOTHAM CITY
QUINDICI ANNI PRIMA

68

00:08:26 --> 00:08:27
Allora,

69

00:08:29 --> 00:08:30
come ti senti?

70

00:08:31 --> 00:08:33
Lo so. È una domanda stupida.

71

00:08:38 --> 00:08:40
Ho una bella notizia da darti.

72

00:08:40 --> 00:08:43
Qualcuno vuole adottarti.

73

00:08:44 --> 00:08:48
Bruce Wayne era al circo
la sera in cui i tuoi sono morti.

74

00:08:49 --> 00:08:50
Ha visto cos'è successo.

75

00:08:53 --> 00:08:54
Voglio aiutarti.

76

00:09:01 --> 00:09:03
Immagino che tu sappia chi è, vero?

77

00:09:07 --> 00:09:10
Devo dirti un'altra cosa, Dick.

78

00:09:11 --> 00:09:15
La polizia sta indagando sull'incidente.

79
00:09:16 --> 00:09:20
Potrebbe non essere stata una disgrazia.

80
00:09:21 --> 00:09:22
Cosa?

81
00:09:23 --> 00:09:25
Qualcuno ha ucciso i miei genitori?

82
00:09:25 --> 00:09:27
Per ora è un sospetto. Non ne sono certi.

83
00:09:28 --> 00:09:29
Mi dispiace.

84
00:09:32 --> 00:09:36
VILLA WAYNE

85
00:10:41 --> 00:10:44
Crede davvero
che sia una buona idea, signor Wayne?

86
00:10:45 --> 00:10:47
Il ragazzo ne ha passate tante.

87
00:10:48 --> 00:10:51
Come farà a portare avanti
le sue attività extra

88
00:10:51 --> 00:10:53
se dovrà occuparsi di un bambino?

89
00:10:54 --> 00:10:55
Lo capisco, Alfred...

90
00:11:58 --> 00:12:01
- Mi spiace, Hank. Se non avessi...
- Quelli chi erano?

91

00:12:02 --> 00:12:04
Che diavolo vogliono da Rachel?

92

00:12:05 --> 00:12:06
Non lo so.

93

00:12:13 --> 00:12:14
Prenditi cura di lei.

94

00:12:17 --> 00:12:18
Io li troverò.

95

00:12:24 --> 00:12:25
Chris Baker.

96

00:12:27 --> 00:12:30
Chris Baker è atteso in sala uno.

97

00:12:38 --> 00:12:39
Grayson.

98

00:12:39 --> 00:12:42
- Non sembri entusiasta.
- Scusa. È un brutto momento.

99

00:12:42 --> 00:12:45
Ti credevo su una spiaggia
a sorseggiare piña colada.

100

00:12:45 --> 00:12:46
Più o meno. Che succede?

101

00:12:46 --> 00:12:49
La scientifica ha analizzato
l'arma del delitto Roth.

102

00:12:49 --> 00:12:52
Le impronte non appartengono a Rachel.

103

00:12:53 --> 00:12:56
La polizia di Traverse City ti ha cercato

per chiederti di lei.

104

00:12:57 --> 00:12:59
Di Rachel?

105

00:12:59 --> 00:13:01
Un'intrusa è entrata in casa Roth.

106

00:13:01 --> 00:13:04
Una donna afroamericana alta circa 1 e 80.

107

00:13:04 --> 00:13:08
Capelli color magenta.
Pare abbia aggredito diversi agenti.

108

00:13:08 --> 00:13:14
Da una segnalazione risulta sia stata
in una stazione di servizio sulla 495.

109

00:13:14 --> 00:13:16
Le telecamere l'hanno ripresa
mentre andava via

110

00:13:16 --> 00:13:20
con una ragazza che corrisponde
alla descrizione di Rachel.

111

00:13:20 --> 00:13:21
Ha ucciso una persona.

112

00:13:22 --> 00:13:23
Parto subito.

113

00:13:23 --> 00:13:26
Un'ultima cosa, Grayson.

114

00:13:26 --> 00:13:27
Riguardo Rohrbach...

115

00:13:28 --> 00:13:29
È morta.

116
00:13:31 --> 00:13:32
Assassinata.

117
00:13:50 --> 00:13:52
Non è mio.

118
00:13:53 --> 00:13:55
Non ci siamo mai incontrate? Mai?

119
00:13:58 --> 00:13:59
Cazzo.

120
00:13:59 --> 00:14:01
Sai che è una domanda strana, vero?

121
00:14:01 --> 00:14:03
Sta' seduta e sta' zitta. Devo pensare.

122
00:14:12 --> 00:14:15
Piantala. Cosa volevi fare?

123
00:14:16 --> 00:14:18
Di solito percepisco
ciò che provano gli altri.

124
00:14:19 --> 00:14:22
Ma con te non ci riesco.

125
00:14:24 --> 00:14:27
Chi sei? Cosa vuoi da me?

126
00:14:27 --> 00:14:28
Non lo so.

127
00:14:29 --> 00:14:34
Sappi solo che ci sono delle persone
che vogliono farti del male e io no. Ok?

128
00:14:36 --> 00:14:39
Chi erano quelli? Cosa volevano da te?

129
00:14:41 --> 00:14:42
Non lo so.

130
00:14:44 --> 00:14:46
Posso almeno sapere come ti chiami?

131
00:14:47 --> 00:14:53
Puoi chiamarmi Kory.
Sempre che mi chiami davvero così.

132
00:14:54 --> 00:14:56
Non sai come ti chiami?

133
00:14:56 --> 00:14:58
Non ricordo nulla
di antecedente agli ultimi giorni,

134
00:14:58 --> 00:15:00
se non che ti cercavo.

135
00:15:00 --> 00:15:02
- Perché?
- Non lo so.

136
00:15:03 --> 00:15:06
Speravo che incontrandoti
sarebbe scattato qualcosa, ma...

137
00:15:08 --> 00:15:10
...neanche tu sembri sapere chi sono.

138
00:15:21 --> 00:15:22
Mamma.

139
00:15:24 --> 00:15:25
Questa dove l'hai presa?

140
00:15:26 --> 00:15:27
A casa tua.

141
00:15:31 --> 00:15:36

- Cosa significa Saint Paul?
- Lo scopriremo presto.

142

- 00:15:40 --> 00:15:44
- Come riesci a fare quelle cose?
 - Quali cose?

143

- 00:15:44 --> 00:15:47
- Quell'uomo... L'hai bruciato?

144

- 00:15:48 --> 00:15:50
- Non lo so. Ho qualcosa dentro.

145

- 00:15:51 --> 00:15:54
- Un potere?
 - Non lo capisco.

146

- 00:15:54 --> 00:15:56
- Anch'io. È qualcosa di oscuro...
 - È una luce.

147

- 00:16:11 --> 00:16:12
- Arrivo subito.

148

- 00:16:16 --> 00:16:19
- Cosa fai?
 - Controllo che sia sicuro.

149

- 00:16:20 --> 00:16:21
- Sei così paranoica?

150

- 00:16:24 --> 00:16:27
- Desiderate qualcosa?
 - Pollo e waffle.

151

- 00:16:28 --> 00:16:31
- Pollo e waffle in arrivo.
I migliori della contea.

152

- 00:16:31 --> 00:16:34
- Lei desidera qualcosa?
 - No, grazie.

153

00:16:35 --> 00:16:37

- Tre birre.

- Niente alcolici fino alle 12:00.

154

00:16:37 --> 00:16:39

Fottiti, Daryl.

155

00:16:39 --> 00:16:42

Travis, smettila. Travis, lasciami.

156

00:16:42 --> 00:16:44

- Ti ho già detto che è finita.

- No.

157

00:16:44 --> 00:16:46

- Non è vero.

- Sì.

158

00:16:46 --> 00:16:48

Devi rispondere alle mie chiamate
e fare ciò che dico.

159

00:16:48 --> 00:16:50

- Lasciami.

- Scusa tanto, Travis.

160

00:16:50 --> 00:16:54

La signorina ci stava servendo
e avremmo un po' fretta.

161

00:16:57 --> 00:16:58

Prendete da bere.

162

00:17:02 --> 00:17:03

Andate a mangiare altrove.

163

00:17:05 --> 00:17:07

Aspettami in macchina, Rachel.

164

00:17:07 --> 00:17:11

Brava. E vacci anche tu, tesoro.
Prima che qualcuno si faccia male.

165
00:17:11 --> 00:17:14
- Vai.
- Ma se...

166
00:17:14 --> 00:17:15
Subito.

167
00:17:27 --> 00:17:29
Perché non porti il culo fuori di qui?

168
00:18:15 --> 00:18:17
Pollo e waffle.
A quanto pare offre la casa.

169
00:18:19 --> 00:18:21
Beh, una cosa su di te la so.

170
00:18:21 --> 00:18:23
Sei una dura.

171
00:18:48 --> 00:18:50
Conosci la prima regola della fuga?

172
00:18:51 --> 00:18:53
Non lo si fa mai per fuggire.

173
00:18:55 --> 00:18:57
Ma per assumere il controllo.

174
00:18:59 --> 00:19:02
Quando ci si sente impotenti.

175
00:19:03 --> 00:19:07
So che non credi di poter gestire
ciò che ti sta capitando, ma ce la farai.

176
00:19:07 --> 00:19:09
Se ti lascerai aiutare.

177
00:19:11 --> 00:19:14

Il sig. Wayne sa cosa stai passando.

178

00:19:15 --> 00:19:17

E vuole offrirti una casa.

179

00:19:17 --> 00:19:19

È un dono, Dick.

180

00:19:21 --> 00:19:24

Fai un altro tentativo. Per favore.

181

00:19:26 --> 00:19:28

Anche lui ha perso i genitori.

182

00:24:28 --> 00:24:31

CONVENTO DI SAINT PAUL
COVINGTON, OHIO

183

00:24:48 --> 00:24:49

Salve. Come posso aiutarvi?

184

00:24:50 --> 00:24:51

È tornata.

185

00:24:55 --> 00:24:56

Santo cielo. Non può essere.

186

00:24:58 --> 00:24:59

È lei?

187

00:25:01 --> 00:25:06

Come sei cresciuta...

È trascorso così tanto tempo, tesoro.

188

00:25:11 --> 00:25:14

Non ricorda nulla?

189

00:25:15 --> 00:25:17

No. Solo che stavo cercando...

190

00:25:17 --> 00:25:18

Lei.

191

00:25:19 --> 00:25:20
Ho detto perché?

192

00:25:20 --> 00:25:24
È venuta un anno fa
dicendo che la ragazza era in pericolo.

193

00:25:24 --> 00:25:26
E che l'avrebbero trovata.

194

00:25:26 --> 00:25:27
Chi?

195

00:25:27 --> 00:25:30
Ha detto solo che doveva trovarla
e c'è riuscita.

196

00:25:30 --> 00:25:34
E l'ha riportata da noi. Sana e salva.

197

00:25:35 --> 00:25:37
Sei arrivata qui che eri una bambina.

198

00:25:37 --> 00:25:40
Tu e tua madre Melissa.
Siete restate al convento per un po'.

199

00:25:40 --> 00:25:43
- Conosceva mia madre?
- Sì. Come sta?

200

00:25:47 --> 00:25:49
- Mi dispiace.
- Come mai sono venute qui?

201

00:25:50 --> 00:25:53
Tua madre era preoccupata per te.
Voleva proteggerti.

202

00:25:54 --> 00:25:55

Da cosa?

203

00:25:56 --> 00:25:57

Non saprei.

204

00:26:00 --> 00:26:04

Non ricordi di essere stata qui, tesoro?

205

00:26:07 --> 00:26:08

Forse ricordo quello.

206

00:26:09 --> 00:26:13

Maria incontra il Divino.

È uno dei miei quadri preferiti.

207

00:26:13 --> 00:26:15

Cosa vede Maria?

208

00:26:16 --> 00:26:20

Forze che riteniamo puramente teologiche
possono assumere una forma corporea?

209

00:26:21 --> 00:26:26

Vedi forse una figura
che cerca di emergere?

210

00:26:28 --> 00:26:29

Un uomo?

211

00:26:37 --> 00:26:38

Non saprei.

212

00:26:45 --> 00:26:48

La tua vecchia stanza
è in fondo al corridoio.

213

00:26:48 --> 00:26:51

Chi dava la caccia a Rachel e alla madre?

214

00:26:52 --> 00:26:55

Quando sono arrivate,
Rachel si stava nascondendo dal padre.

215

00:26:56 --> 00:26:58
Non conosco i dettagli.

216

00:26:58 --> 00:27:00
So solo che la madre era spaventata

217

00:27:00 --> 00:27:03
e convinta che lei e la piccola
fossero in pericolo.

218

00:27:04 --> 00:27:06
Il timore della giovane
sembrava confermato

219

00:27:06 --> 00:27:09
dai segni di strangolamento
che aveva attorno al collo.

220

00:27:10 --> 00:27:13
Sa chi era il padre?
È mai venuto a cercarla?

221

00:27:13 --> 00:27:14
Mi dispiace.

222

00:27:20 --> 00:27:24
È da tanto
che questa stanza non viene usata.

223

00:27:24 --> 00:27:26
Purtroppo l'abbiamo un po' trascurata.

224

00:27:32 --> 00:27:34
Bentornata a casa, Rachel.

225

00:27:44 --> 00:27:45
E ora?

226

00:27:46 --> 00:27:48
Credevo di trovare delle risposte qui.

227

00:27:49 --> 00:27:51

Non si arrenda così facilmente.

228

00:27:53 --> 00:27:54

So percepire il pericolo.

229

00:27:56 --> 00:27:58

E sento di non doverla perdere di vista.

230

00:28:01 --> 00:28:02

Ma non so perché.

231

00:28:06 --> 00:28:09

Ehi, questo non le dice nulla, vero?

232

00:28:10 --> 00:28:11

Certo che sì.

233

00:28:11 --> 00:28:14

È il simbolo della pista di pattinaggio
Scooters, in fondo alla strada.

234

00:28:14 --> 00:28:18

È un posto vivace frequentato dai giovani.

235

00:28:21 --> 00:28:24

Le vie del Signore sono infinite.

236

00:28:47 --> 00:28:48

Caramelle mou?

237

00:28:50 --> 00:28:51

Come si dice?

238

00:28:52 --> 00:28:53

- Grazie.

- Grazie.

239

00:29:15 --> 00:29:17

Salve, famiglia.

240
00:29:17 --> 00:29:19
Dottor Adamson.

241
00:29:19 --> 00:29:20
Sto preparando delle omelette.

242
00:29:21 --> 00:29:24
Sembra che abbia comprato troppa roba.

243
00:29:25 --> 00:29:26
Una in meno?

244
00:29:28 --> 00:29:30
Abbiamo fallito.

245
00:29:30 --> 00:29:32
È evidente.

246
00:29:34 --> 00:29:39
L'essere che ve l'ha portata via è unico.

247
00:29:39 --> 00:29:41
Abbiamo saputo di lei solo di recente.

248
00:29:42 --> 00:29:44
È sicuramente formidabile,

249
00:29:46 --> 00:29:47
ma non quanto Rachel.

250
00:29:52 --> 00:29:55
Vi abbiamo costruiti per non fallire.

251
00:30:02 --> 00:30:04
Le vostre ultime parole?

252
00:30:05 --> 00:30:08
Perché questa Rachel Roth
è così importante?

253

00:30:08 --> 00:30:10
- Non sei stata interpellata.
- No.

254
00:30:10 --> 00:30:13
Apprezzo un po' di spirito d'iniziativa.

255
00:30:13 --> 00:30:18
"Questa" Rachel Roth
non è una semplice ragazza.

256
00:30:20 --> 00:30:21
Guardatevi intorno.

257
00:30:22 --> 00:30:27
Oppressione. Indecenza. Perversione.

258
00:30:28 --> 00:30:30
Dolore.

259
00:30:30 --> 00:30:34
Tutto questo è nascosto
dietro a sorrisi colmi di disonore.

260
00:30:36 --> 00:30:39
Sarà suo padre a rivelarci.

261
00:30:40 --> 00:30:46
Quando arriverà,
ripulirà la carne di questo mondo

262
00:30:46 --> 00:30:49
e mostrerà chi siamo davvero.

263
00:30:51 --> 00:30:56
Ma non può arrivare qui senza invito.

264
00:30:57 --> 00:31:01
Non può giungere qui
se lei non lo accoglie.

265
00:31:04 --> 00:31:06

Ma, quando questo accadrà,

266

00:31:09 --> 00:31:11
i sogni si avvereranno.

267

00:31:13 --> 00:31:15
Mi piacerebbe vedere un mondo così.

268

00:31:23 --> 00:31:25
Davvero?

269

00:31:30 --> 00:31:33
Beh, ho già rotto le uova.
Sarebbe un peccato sprecarle.

270

00:31:35 --> 00:31:39
Volete un'altra chance per consegnarmela?

271

00:31:40 --> 00:31:43
E rimandare le vostre ultime parole
a un'altra volta?

272

00:31:44 --> 00:31:45
Sì.

273

00:31:45 --> 00:31:49
In base alle ricerche, le famiglie
con due genitori hanno più successo.

274

00:31:51 --> 00:31:52
Vi andrebbe un altro padre?

275

00:31:56 --> 00:31:58
Io non le mangerei, fossi in voi.

276

00:32:00 --> 00:32:02
A chi piace il formaggio?

277

00:32:35 --> 00:32:36
STASH N' DASH
MAGAZZINO

278

00:32:36 --> 00:32:38
Non ci credo!

279

00:32:48 --> 00:32:49
Dovresti provare.

280

00:32:50 --> 00:32:52
No, grazie. Ci metterai tanto?

281

00:32:53 --> 00:32:54
Ho ordinato anche un hamburger.

282

00:33:06 --> 00:33:10
- L'agente di Detroit di cui parlavi...
- Sì, Dick. Cosa?

283

00:33:10 --> 00:33:12
Non è lui tuo padre, vero?

284

00:33:12 --> 00:33:16
No. Lui è solo un poliziotto che voleva...

285

00:33:19 --> 00:33:23
Non importa.
Non mi voleva davvero aiutare.

286

00:33:26 --> 00:33:28
Sai qualcosa del tuo vero padre?

287

00:33:28 --> 00:33:34
Non molto. Mia madre...
Melissa non parlava mai di lui.

288

00:33:34 --> 00:33:36
Neanche una volta.

289

00:33:42 --> 00:33:45
Cambierò musica
prima che mi esploda la testa.

290

00:33:45 --> 00:33:47

Mi servono delle monete per giocare.

291

00:33:48 --> 00:33:50

- Scherzi?

- È tutto ciò che ho.

292

00:33:56 --> 00:33:59

Combo! Energia!

293

00:34:02 --> 00:34:04

Palla extra!

294

00:34:08 --> 00:34:11

- Autostoppisti!

- La via degli Autostoppisti. Fico.

295

00:34:13 --> 00:34:15

Mandala nella voragine.

296

00:34:15 --> 00:34:17

Hai moltiplicato il punteggio!

297

00:34:20 --> 00:34:21

- Io mi chiamo Gar.

- Rachel.

298

00:34:23 --> 00:34:25

- Bei capelli.

- Fichi i tuoi capelli.

299

00:34:27 --> 00:34:28

Attenzione!

300

00:34:29 --> 00:34:30

- Jackpot!

- Multiball!

301

00:34:48 --> 00:34:49

Chiedo scusa.

302

00:34:51 --> 00:34:54

Ehi. Devo parlarti.

303

00:34:55 --> 00:34:56

Mettiti in fila.

304

00:35:00 --> 00:35:01

Di Rachel.

305

00:35:06 --> 00:35:08

Tu sei Dick di Detroit.

306

00:35:10 --> 00:35:11

Dov'è?

307

00:35:12 --> 00:35:14

- Ehi, dobbiamo andare.

- Tu cosa ci fai qui?

308

00:35:14 --> 00:35:16

- Non è il momento, ok?

- Perché sei qui?

309

00:35:16 --> 00:35:19

Possiamo parlarne altrove? Andiamo.

310

00:35:27 --> 00:35:29

Rachel, dobbiamo portarti
in un posto sicuro.

311

00:35:29 --> 00:35:31

Sai chi ha mandato quella strana famiglia
a cercarla?

312

00:35:32 --> 00:35:34

- Tu chi diavolo sei?

- Non lo so.

313

00:35:34 --> 00:35:36

Ma Rachel è la chiave per scoprirlo.

314

00:35:36 --> 00:35:40

- Per questo l'hai rapita?

- Non mi ha rapita, ma salvata.

315
00:35:46 --> 00:35:47
Come sta Dawn?

316
00:35:47 --> 00:35:48
- Rachel...
- È...

317
00:35:48 --> 00:35:50
Ho letto online cos'è successo.
Si riprenderà?

318
00:35:51 --> 00:35:52
Chi è Dawn?

319
00:35:54 --> 00:35:56
Non posso parlarne ora, d'accordo?

320
00:35:56 --> 00:35:58
La polizia ti sta cercando.

321
00:35:59 --> 00:36:00
Credono tu abbia ucciso tua madre.

322
00:36:01 --> 00:36:02
Questa è nuova.

323
00:36:02 --> 00:36:03
Ho dimenticato di dirtelo...

324
00:36:03 --> 00:36:05
Cercano anche te.

325
00:36:05 --> 00:36:09
Aggressione a diversi agenti,
incendio e rapimento.

326
00:36:09 --> 00:36:11
Come ho detto, non mi ha rapita.

327
00:36:11 --> 00:36:14

Mi ha salvata. Cosa che tu non hai fatto.

328

00:36:14 --> 00:36:17
Tecnicamente è la verità, Dick.

329

00:36:18 --> 00:36:20
Così non mi aiuti.

330

00:36:20 --> 00:36:22
Senza di lei non vengo.

331

00:36:24 --> 00:36:25
Concordo.

332

00:36:28 --> 00:36:30
Puoi dirmi che succede?

333

00:36:30 --> 00:36:31
Mi hai abbandonata.

334

00:36:31 --> 00:36:33
- Non è vero.
- Stavi per farlo.

335

00:36:33 --> 00:36:34
- Avevi già deciso.
- No, Rachel.

336

00:36:35 --> 00:36:36
- Ho letto il biglietto.
- Senti...

337

00:36:36 --> 00:36:37
Volevi lasciarmi con loro?

338

00:36:37 --> 00:36:38
- Mi serviva tempo per riflettere.
- Basta.

339

00:36:38 --> 00:36:40
- Rachel...
- Basta mentire!

340
00:36:43 --> 00:36:46
Devo tornare al convento.

341
00:36:47 --> 00:36:48
D'accordo.

342
00:36:50 --> 00:36:52
Forza, andiamo.

343
00:37:05 --> 00:37:09
Hai rubato.
Hai guidato pur essendo minorenni.

344
00:37:11 --> 00:37:12
Mi stai ascoltando?

345
00:37:14 --> 00:37:17
Bene che vada, parliamo di un reato grave.

346
00:37:17 --> 00:37:19
Potresti finire in riformatorio.

347
00:37:20 --> 00:37:22
Avresti potuto fare male a qualcuno.

348
00:37:24 --> 00:37:25
Un'altra persona avrebbe sporto denuncia,

349
00:37:25 --> 00:37:27
ma sei fortunato

350
00:37:27 --> 00:37:30
e al sig. Wayne non interessa
mandarti in carcere.

351
00:37:31 --> 00:37:32
Ascolta.

352
00:37:33 --> 00:37:35
- Non puoi scappare sempre così.

- Non scappo.

353

00:37:36 --> 00:37:38

- Cerco.

- Che cosa?

354

00:37:38 --> 00:37:39

- Delle risposte.

- A cosa?

355

00:37:40 --> 00:37:41

Voglio scoprire chi ha ucciso i miei.

356

00:37:41 --> 00:37:43

- La polizia sta facendo...

- Non la polizia!

357

00:37:43 --> 00:37:46

- Devo essere io a trovarli!

- Perché?

358

00:37:46 --> 00:37:47

Per poterli uccidere.

359

00:38:23 --> 00:38:26

LA VENDETTA NON LI RIPORTERÀ IN VITA.

360

00:38:26 --> 00:38:30

LASCIA CHE TI INSEGNI UN ALTRO MODO

PER GESTIRE IL DOLORE. - B.W.

361

00:38:55 --> 00:38:56

Rachel.

362

00:38:58 --> 00:39:00

Non so che fare.

363

00:39:01 --> 00:39:03

Cosa ti ha fatta scattare? Avevi paura?

364

00:39:03 --> 00:39:06

Se avevo paura? Io ho sempre paura.

365

00:39:08 --> 00:39:11
- Devi iniziare...
- A fare cosa? Fidarmi di te?

366

00:39:11 --> 00:39:14
Gli altri possono aiutarmi?
Vuoi dirmi questo?

367

00:39:16 --> 00:39:17
No, non possono.

368

00:39:18 --> 00:39:22
Faranno solo delle promesse.
Che alla fine non manterranno.

369

00:39:25 --> 00:39:26
E se ne andranno...

370

00:39:29 --> 00:39:30
...come hai fatto tu.

371

00:39:37 --> 00:39:38
Sì, hai ragione.

372

00:39:39 --> 00:39:40
Cosa?

373

00:39:46 --> 00:39:51
Sei sola. Nessuno può aiutarti.
Non veramente.

374

00:39:54 --> 00:39:56
Un tempo ero come te.

375

00:39:58 --> 00:40:02
Credevo che, facendomi aiutare
da qualcuno, fidandomi di lui,

376

00:40:03 --> 00:40:04
il dolore sarebbe sparito.

377

00:40:08 --> 00:40:09
Mi sbagliavo.

378

00:40:12 --> 00:40:14
Chi ti dice il contrario mente.

379

00:40:18 --> 00:40:22
Il senso di perdita non ti abbandonerà.
Non potrai mai superarlo.

380

00:40:24 --> 00:40:27
Ma puoi controllarlo. Puoi incanalarlo.

381

00:40:28 --> 00:40:30
Nessun altro può farlo.

382

00:40:32 --> 00:40:33
Solo tu.

383

00:40:44 --> 00:40:46
Vorrei restare ancora un po' qui.

384

00:40:49 --> 00:40:50
Certo.

385

00:41:08 --> 00:41:09
Vuole restare sola.

386

00:41:10 --> 00:41:12
Dio è con lei.

387

00:41:13 --> 00:41:14
Giusto.

388

00:41:16 --> 00:41:20
Da piccola ha mai mostrato segni di...

389

00:41:20 --> 00:41:22
Di cosa?

390

00:41:24 --> 00:41:25
Niente.

391
00:42:01 --> 00:42:02
Tieni.

392
00:42:03 --> 00:42:04
Posso farlo?

393
00:42:05 --> 00:42:06
Bere qui?

394
00:42:07 --> 00:42:08
Non dirò nulla se non lo farai.

395
00:42:13 --> 00:42:16
Va meglio? Il tuo amico ha detto
che volevi stare sola.

396
00:42:17 --> 00:42:20
Sì. Grazie, sorella.

397
00:42:24 --> 00:42:26
Dormivi sempre con lei.

398
00:42:32 --> 00:42:36
Non mi aspettavo proprio di rivederti qui.

399
00:42:40 --> 00:42:43
La verità è che non avremmo dovuto
lasciarti andare via.

400
00:42:45 --> 00:42:46
Ma qui sarai al sicuro.

401
00:42:48 --> 00:42:49
E lo sei sempre stata.

402
00:42:56 --> 00:42:58
Sono felice che tu sia tornata a casa.

403

00:43:05 --> 00:43:06

Brava.

404

00:43:08 --> 00:43:09

Dormi.

405

00:43:51 --> 00:43:55

Sei novembre 2017. Registrazione 2.8.

406

00:43:56 --> 00:43:58

I miei sforzi per trovare
e proteggere la ragazza

407

00:43:58 --> 00:44:02

mi hanno condotta in un convento terrestre
a Covington, Ohio,

408

00:44:02 --> 00:44:04

dove lei e la madre
hanno trovato rifugio otto anni fa.

409

00:44:05 --> 00:44:07

Conoscevano la ragazza solo come Rachel.

410

00:44:08 --> 00:44:11

Pare che una rete
di trafficanti di esseri umani

411

00:44:11 --> 00:44:13

che opera fuori dall'Europa

412

00:44:13 --> 00:44:16

abbia fornito una falsa identità
a Rachel e alla madre.

413

00:44:16 --> 00:44:19

Domani volerò a Vienna
per incontrare il mio contatto...

414

00:44:55 --> 00:44:56

Rachel.

415

00:45:01 --> 00:45:03
Cos'è successo?

416

00:45:03 --> 00:45:05
Ti ho dato qualcosa per calmarti.

417

00:45:06 --> 00:45:08
Ti girerà un po' la testa. È normale.

418

00:45:16 --> 00:45:18
Siamo quasi arrivate.

419

00:45:44 --> 00:45:47
Stai tranquilla, tesoro.

420

00:45:47 --> 00:45:48
Dove sono?

421

00:45:48 --> 00:45:54
Ti avevo promesso
che qui saresti stata al sicuro e lo sei.

422

00:45:54 --> 00:45:55
Cos'è successo?

423

00:45:58 --> 00:46:00
Credevamo di poterti
allontanare abbastanza da lui.

424

00:46:01 --> 00:46:03
Dopotutto eri così piccola...

425

00:46:04 --> 00:46:05
Siamo state deboli.

426

00:46:06 --> 00:46:10
Ora non avrà molto senso per te,
ma alla fine capirai.

427

00:46:10 --> 00:46:13
Lo stiamo facendo per il tuo bene.
Qui non ti troverà.

428

00:46:14 --> 00:46:15
Vorrei che ci fosse un altro modo.

429

00:46:17 --> 00:46:19
Mi dispiace.

430

00:46:21 --> 00:46:24
Cosa sta facendo?

431

00:46:27 --> 00:46:28
Sorella?

432

00:46:31 --> 00:46:33
Tutti dobbiamo compiere dei sacrifici.

433

00:46:35 --> 00:46:36
Andiamo.

434

00:46:58 --> 00:47:01
No!

435

00:47:16 --> 00:47:17
Ehi!

436

00:47:18 --> 00:47:21
Mi hai rubato la macchina. Che io adoro.

437

00:47:22 --> 00:47:24
Come mi hai trovata?

438

00:47:24 --> 00:47:25
Grazie a una app.

439

00:47:27 --> 00:47:30
- Questo posto è tuo?
- Credo di sì.

440

00:47:34 --> 00:47:38
- Da quanto cercavi Rachel?
- Credevo da qualche mese.

441
00:47:40 --> 00:47:42
Sembrirebbe molto di più.

442
00:47:44 --> 00:47:45
Tu credi?

443
00:48:07 --> 00:48:08
Anche questi sono tuoi?

444
00:48:10 --> 00:48:11
Cosa c'è scritto?

445
00:48:13 --> 00:48:15
Cosa significa?

446
00:48:15 --> 00:48:16
Non lo so.

447
00:48:19 --> 00:48:20
Da dove hai detto che vieni?

448
00:48:21 --> 00:48:22
Non l'ho detto.

449
00:48:33 --> 00:48:36
Fatemi uscire! Per favore!

450
00:48:36 --> 00:48:37
No!

451
00:48:40 --> 00:48:41
Rachel.

452
00:48:42 --> 00:48:43
No.

453
00:48:48 --> 00:48:49
Guardami.

454

00:48:51 --> 00:48:52
Così va meglio.

455

00:48:56 --> 00:48:59
Fatemi uscire! Per favore!

456

00:48:59 --> 00:49:01
Non verrà nessuno.

457

00:49:03 --> 00:49:07
Ti hanno rinchiusa qui.
Credevano di poterti proteggere.

458

00:49:08 --> 00:49:13
"Qui sarà al sicuro. Lui non la troverà."

459

00:49:15 --> 00:49:18
- Ma si sbagliavano.
- No!

460

00:49:22 --> 00:49:24
Nessuno ti vuole, Rachel.

461

00:49:24 --> 00:49:27
Non sei riuscita a salvare tua madre.

462

00:49:27 --> 00:49:29
Le hanno sparato davanti a te

463

00:49:29 --> 00:49:30
e non hai fatto nulla.

464

00:49:30 --> 00:49:34
- Piantala!
- Dawn sta morendo a causa tua.

465

00:49:35 --> 00:49:40
Ora a chi toccherà?
Chi ti sta accanto non è al sicuro.

466

00:49:40 --> 00:49:43
Accettalo.

467

00:49:47 --> 00:49:49
Fammi entrare, Rachel.

468

00:49:51 --> 00:49:52
Sei sola.

469

00:49:55 --> 00:49:56
Sono tutto ciò che hai.

470

00:50:00 --> 00:50:01
Fammi entrare.

471

00:50:03 --> 00:50:07
Il corvo è il primo volatile
citato nella Torah.

472

00:50:07 --> 00:50:11
L'uomo che ha aggredito Rachel
aveva un corvo tatuato sulla schiena.

473

00:50:14 --> 00:50:18
Nel giorno in cui è nata Rachel
ogni anno c'è un picco di mortalità.

474

00:50:18 --> 00:50:23
Da quando è nata,
200.000 morti in più in tutto il mondo.

475

00:50:27 --> 00:50:28
VERSI DELLA BIBBIA REGISTRATI

476

00:50:37 --> 00:50:39
Credo faccia parte di una profezia.

477

00:50:48 --> 00:50:50
Nessuno ti farà del male.

478

00:50:53 --> 00:50:57
Fammi entrare. Nessuno ti farà del male.

479

00:50:58 --> 00:51:00
Non sarai debole.

480
00:51:01 --> 00:51:03
Non avrai più paura.

481
00:51:06 --> 00:51:10
Mai più.

482
00:51:10 --> 00:51:14
Guardati. Sei debole. Timorosa.

483
00:51:16 --> 00:51:21
Fidati di me. Fammi entrare, Rachel.

484
00:51:21 --> 00:51:27
Io posso aiutarti. Fidati di me.
Sono qui. Loro ti hanno abbandonata.

485
00:51:27 --> 00:51:32
Ma io sono qui. Fammi entrare!

486
00:51:39 --> 00:51:41
Lei è la Distruttrice di Mondì.

487
00:52:06 --> 00:52:07
Rachel.



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.